

Journals

No. 58

Thursday, March 6, 2014

10:00 a.m.

Journaux

N^o 58

Le jeudi 6 mars 2014

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Clement (President of the Treasury Board) laid upon the Table, — Reports on Plans and Priorities, Main Estimates, 2014-15 (USB Key included), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor) dépose sur le Bureau, — Rapports sur les plans et les priorités, Budget principal des dépenses, 2014-2015 (clé USB incluse), comme suit :

- (1) Aboriginal Affairs and Northern Development Canada and Canadian Polar Commission. - Sessional Paper No. 8520-412-4;
- (2) Agriculture and Agri-Food Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-5;
- (3) Atlantic Canada Opportunities Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-6;
- (4) Canada Border Services Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-7;
- (5) Canada Industrial Relations Board. - Sessional Paper No. 8520-412-8;
- (6) Canada Revenue Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-9;
- (7) Canada School of Public Service. - Sessional Paper No. 8520-412-10;
- (8) Canadian Centre for Occupational Health and Safety. - Sessional Paper No. 8520-412-11;
- (9) Canadian Environmental Assessment Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-12;
- (10) Canadian Food Inspection Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-13;
- (11) Canadian Grain Commission. - Sessional Paper No. 8520-412-14;
- (12) Canadian Heritage. - Sessional Paper No. 8520-412-15;

- 1) Affaires autochtones et Développement du Nord Canada et Commission canadienne des affaires polaires. - Document parlementaire n^o 8520-412-4;
- 2) Agriculture et Agroalimentaire Canada. - Document parlementaire n^o 8520-412-5;
- 3) Agence de promotion économique du Canada atlantique. - Document parlementaire n^o 8520-412-6;
- 4) Agence des services frontaliers du Canada. - Document parlementaire n^o 8520-412-7;
- 5) Conseil canadien des relations industrielles. - Document parlementaire n^o 8520-412-8;
- 6) Agence du revenu du Canada. - Document parlementaire n^o 8520-412-9;
- 7) École de la fonction publique du Canada. - Document parlementaire n^o 8520-412-10;
- 8) Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail. - Document parlementaire n^o 8520-412-11;
- 9) Agence canadienne d'évaluation environnementale. - Document parlementaire n^o 8520-412-12;
- 10) Agence canadienne d'inspection des aliments. - Document parlementaire n^o 8520-412-13;
- 11) Commission canadienne des grains. - Document parlementaire n^o 8520-412-14;
- 12) Patrimoine canadien. - Document parlementaire n^o 8520-412-15;

- | | |
|--|---|
| (13) Canadian Human Rights Commission. - Sessional Paper No. 8520-412-16; | 13) Commission canadienne des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8520-412-16; |
| (14) Canadian Human Rights Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-412-17; | 14) Tribunal canadien des droits de la personne. - Document parlementaire n° 8520-412-17; |
| (15) Canadian Institutes of Health Research. - Sessional Paper No. 8520-412-18; | 15) Instituts de recherche en santé du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-18; |
| (16) Canadian Intergovernmental Conference Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-412-19; | 16) Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-412-19; |
| (17) Canadian International Trade Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-412-20; | 17) Tribunal canadien du commerce extérieur. - Document parlementaire n° 8520-412-20; |
| (18) Canadian Northern Economic Development Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-21; | 18) Agence canadienne de développement économique du Nord. - Document parlementaire n° 8520-412-21; |
| (19) Canadian Nuclear Safety Commission. - Sessional Paper No. 8520-412-22; | 19) Commission canadienne de sûreté nucléaire. - Document parlementaire n° 8520-412-22; |
| (20) Canadian Radio-television and Telecommunications Commission. - Sessional Paper No. 8520-411-23; | 20) Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-412-23; |
| (21) Canadian Transportation Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-24; | 21) Office des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-24; |
| (22) Citizenship and Immigration Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-25; | 22) Citoyenneté et Immigration Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-25; |
| (23) Commission for Public Complaints Against the RCMP. - Sessional Paper No. 8520-412-26; | 23) Commission des plaintes du public contre la GRC. - Document parlementaire n° 8520-412-26; |
| (24) Copyright Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-27; | 24) Commission du droit d'auteur du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-27; |
| (25) Correctional Service of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-28; | 25) Service correctionnel du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-28; |
| (26) Courts Administration Service. - Sessional Paper No. 8520-412-29; | 26) Service administratif des tribunaux judiciaires. - Document parlementaire n° 8520-412-29; |
| (27) Department of Finance Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-30; | 27) Ministère des Finances Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-30; |
| (28) Department of Justice Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-31; | 28) Ministère de la Justice Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-31; |
| (29) Department of National Defence and the Canadian Armed Forces. - Sessional Paper No. 8520-412-32; | 29) Ministère de la Défense nationale et les forces Armées canadiennes. - Document parlementaire n° 8520-412-32; |
| (30) Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. - Sessional Paper No. 8520-412-33; | 30) Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec. - Document parlementaire n° 8520-412-33; |
| (31) Employment and Social Development Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-34; | 31) Emploi et Développement social Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-34; |
| (32) Environment Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-35; | 32) Environnement Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-35; |
| (33) Federal Economic Development Agency for Southern Ontario. - Sessional Paper No. 8520-412-36; | 33) Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario. - Document parlementaire n° 8520-412-36; |
| (34) Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-37; | 34) Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-37; |
| (35) Fisheries and Oceans Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-38; | 35) Pêches et Océans Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-38; |
| (36) Foreign Affairs, Trade and Development Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-39; | 36) Affaires étrangères, Commerce et Développement Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-39; |
| (37) Health Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-40; | 37) Santé Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-40; |

-
- | | |
|---|---|
| (38) Immigration and Refugee Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-41; | 38) Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-41; |
| (39) Industry Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-42; | 39) Industrie Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-42; |
| (40) Infrastructure Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-43; | 40) Infrastructure Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-43; |
| (41) Library and Archives Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-44; | 41) Bibliothèque et Archives Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-44; |
| (42) Military Grievances External Review Committee. - Sessional Paper No. 8520-412-45; | 42) Comité externe d'examen des griefs militaires. - Document parlementaire n° 8520-412-45; |
| (43) Military Police Complaints Commission. - Sessional Paper No. 8520-412-46; | 43) Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire. - Document parlementaire n° 8520-412-46; |
| (44) National Energy Board. - Sessional Paper No. 8520-412-47; | 44) Office national de l'énergie. - Document parlementaire n° 8520-412-47; |
| (45) National Film Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-48; | 45) Office national du film du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-48; |
| (46) National Research Council Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-49; | 46) Conseil national de recherches Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-49; |
| (47) Natural Resources Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-50; | 47) Ressources naturelles Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-50; |
| (48) Natural Sciences and Engineering Research Council. - Sessional Paper No. 8520-412-51; | 48) Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-51; |
| (49) Northern Pipeline Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-52; | 49) Administration du pipe-line du Nord. - Document parlementaire n° 8520-412-52; |
| (50) Office of the Auditor General of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-53; | 50) Bureau du vérificateur général du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-53; |
| (51) Office of the Chief Electoral Officer. - Sessional Paper No. 8520-412-54; | 51) Bureau du directeur général des élections. - Document parlementaire n° 8520-412-54; |
| (52) Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-55; | 52) Commissariat à la magistrature fédérale Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-55; |
| (53) Office of the Commissioner of Lobbying of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-56; | 53) Commissariat au lobbying du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-56; |
| (54) Office of the Commissioner of Official Languages. - Sessional Paper No. 8520-412-57; | 54) Commissariat aux langues officielles. - Document parlementaire n° 8520-412-57; |
| (55) Office of the Communications Security Establishment Commissioner. - Sessional Paper No. 8520-412-58; | 55) Bureau du commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications. - Document parlementaire n° 8520-412-58; |
| (56) Office of the Correctional Investigator. - Sessional Paper No. 8520-412-59; | 56) Bureau de l'enquêteur correctionnel. - Document parlementaire n° 8520-412-59; |
| (57) Office of the Information Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-60; | 57) Commissariat à l'information du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-60; |
| (58) Office of the Privacy Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-61; | 58) Commissariat à la protection de la vie privée du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-61; |
| (59) Office of the Public Sector Integrity Commissioner of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-62; | 59) Commissariat à l'intégrité du secteur public du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-62; |
| (60) Office of the Superintendent of Financial Institutions. - Sessional Paper No. 8520-412-63; | 60) Bureau du surintendant des institutions financières. - Document parlementaire n° 8520-412-63; |
| (61) Parks Canada Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-64; | 61) Agence Parcs Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-64; |

-
- (62) Parole Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-65; 62) Commission des libérations conditionnelles du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-65;
- (63) Patented Medicine Prices Review Board. - Sessional Paper No. 8520-412-66; 63) Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés. - Document parlementaire n° 8520-412-66;
- (64) Privy Council Office. - Sessional Paper No. 8520-412-67; 64) Bureau du Conseil privé. - Document parlementaire n° 8520-412-67;
- (65) Public Health Agency of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-68; 65) Agence de la santé publique du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-68;
- (66) Public Prosecution Service of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-69; 66) Service des poursuites pénales du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-69;
- (67) Public Safety Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-70; 67) Sécurité publique Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-70;
- (68) Public Servants Disclosure Protection Tribunal Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-71; 68) Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs. - Document parlementaire n° 8520-412-71;
- (69) Public Service Commission. - Sessional Paper No. 8520-412-72; 69) Commission de la fonction publique. - Document parlementaire n° 8520-412-72;
- (70) Public Service Labour Relations Board. - Sessional Paper No. 8520-412-73; 70) Commission des relations de travail dans la fonction publique. - Document parlementaire n° 8520-412-73;
- (71) Public Service Staffing Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-412-74; 71) Tribunal de la dotation de la fonction publique. - Document parlementaire n° 8520-412-74;
- (72) Public Works and Government Services Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-75; 72) Travaux publics et Services gouvernementaux Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-75;
- (73) RCMP External Review Committee. - Sessional Paper No. 8520-412-76; 73) Comité externe d'examen de la GRC. - Document parlementaire n° 8520-412-76;
- (74) Registry of the Competition Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-412-77; 74) Greffe du Tribunal de la concurrence. - Document parlementaire n° 8520-412-77;
- (75) Registry of the Specific Claims Tribunal. - Sessional Paper No. 8520-412-78; 75) Greffe du Tribunal des revendications particulières. - Document parlementaire n° 8520-412-78;
- (76) Royal Canadian Mounted Police. - Sessional Paper No. 8520-412-79; 76) Gendarmerie royale du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-79;
- (77) Security Intelligence Review Committee. - Sessional Paper No. 8520-412-80; 77) Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. - Document parlementaire n° 8520-412-80;
- (78) Shared Services Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-81; 78) Services partagés Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-81;
- (79) Social Sciences and Humanities Research Council. - Sessional Paper No. 8520-412-82; 79) Conseil de recherches en sciences humaines. - Document parlementaire n° 8520-412-82;
- (80) Statistics Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-83; 80) Statistique Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-83;
- (81) Status of Women Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-84; 81) Condition féminine Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-84;
- (82) Supreme Court of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-85; 82) Cour suprême du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-85;
- (83) The Canadian Space Agency. - Sessional Paper No. 8520-412-86; 83) Agence spatiale canadienne. - Document parlementaire n° 8520-412-86;
- (84) The National Battlefields Commission. - Sessional Paper No. 8520-412-87; 84) Commission des champs de bataille nationaux. - Document parlementaire n° 8520-412-87;
- (85) Transport Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-88; 85) Transports Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-88;
- (86) Transportation Appeal Tribunal of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-89; 86) Tribunal d'appel des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-89;

- (87) Transportation Safety Board of Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-90;
- (88) Treasury Board of Canada Secretariat. - Sessional Paper No. 8520-412-91;
- (89) Veterans Affairs Canada. - Sessional Paper No. 8520-411-92;
- (90) Veterans Review and Appeal Board. - Sessional Paper No. 8520-412-93;
- (91) Western Economic Diversification Canada. - Sessional Paper No. 8520-412-94.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 412-1407 concerning museums. — Sessional Paper No. 8545-412-57-03;

— Nos. 412-1584 to 412-1586 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-412-22-07.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Tilson (Dufferin—Caledon) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation in a Parliamentary Mission to Athens, Greece, the next country to hold the rotating presidency of the Council of the European Union, and Zagreb, Croatia, the newest country to join the European Union, held in Athens, Greece, and Zagreb, Croatia, from November 14 to 20, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-51-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Annual National Conference of the Council of State Governments (CSG), held in Kansas City, Missouri, from September 19 to 22, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-59-15.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Third Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2013-14 — Vote 5c under ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY and Votes 60c, 65c, 70c, 80c and 95c under INDUSTRY). — Sessional Paper No. 8510-412-51.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 14*) was tabled.

- 87) Bureau de la sécurité des transports du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-90;
- 88) Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-91;
- 89) Anciens Combattants Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-92;
- 90) Tribunal des anciens combattants (révision et appel). - Document parlementaire n° 8520-412-93;
- 91) Diversification de l'économie de l'Ouest Canada. - Document parlementaire n° 8520-412-94.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 412-1407 au sujet des musées. — Document parlementaire n° 8545-412-57-03;

— n°s 412-1584 à 412-1586 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-412-22-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Tilson (Dufferin—Caledon) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à une mission parlementaire à Athènes (Grèce), le prochain pays à assurer la présidence tournante du Conseil de l'Union européenne, et à Zagreb (Croatie), le plus récent pays à adhérer à l'Union européenne, tenue à Athènes (Grèce) et Zagreb (Croatie) du 14 au 20 novembre 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-51-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la Conférence nationale du « Council of State Governments » (CSG), tenue à Kansas City (Missouri) du 19 au 22 septembre 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-59-15.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le troisième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2013-2014 — crédit 5c sous la rubrique AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE et crédits 60c, 65c, 70c, 80c et 95c sous la rubrique INDUSTRIE). — Document parlementaire n° 8510-412-51.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 14*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seven concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-1979 to 412-1985);

— by Mr. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), three concerning the protection of the environment (Nos. 412-1986 to 412-1988) and one concerning the electoral system (No. 412-1989);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning Old Age Security benefits (No. 412-1990).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-172, Q-176, Q-178, Q-180, Q-182, Q-184, Q-191, Q-194, Q-206, Q-217, Q-221, Q-226, Q-241, Q-242 and Q-253 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-171 — Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — With regard to the Department of Veterans Affairs, what was the amount and percentage of all “lapsed spending” in the department, broken down by year from 2005 to 2013? — Sessional Paper No. 8555-412-171.

Q-175 — Mr. MacAulay (Cardigan) — With regard to the Canada Europe Free Trade Agreement (CETA): (a) what are the details of all tariffs which will be removed on Canadian seafood products, (i) on what date(s) will they be removed, (ii) what are the projected savings for the Canadian seafood industry; (b) what are the details of all tariffs which will be removed on European seafood products, (i) on which date(s) will they be removed, (ii) what are the projected savings for the European seafood industry; (c) what is the total number and value of Canadian seafood exports to the European Union (EU) in each year since 2006, broken down by province; (d) what is the total number and value of European seafood exports to Canada in each year since 2006; (e) what effects will the elimination of Newfoundland and Labrador’s (NL) Minimum Processing Requirement (MPR) on seafood products exported to the EU have on that province’s processing industry; (f) what are the details of NL’s processed seafood exports to the EU by value and weight for each year since 2006; (g) has the government done any study or analysis on what the implications of the removal of the MPR will be or consulted any outside organizations or companies as to what the implications will be, and if so, what are the details of the implications; (h) how many NL processing plant employees does the government expect to be displaced due to the removal of the MPR; (i) what are the details of the \$280 million the government is providing in return for removing the MPR in NL, including (i) the programs and departments from which the money will be allocated, (ii) the details on what the money will be used for, (iii) when the money will be spent, (iv) the reasons for

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), sept au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-1979 à 412-1985);

— par M. Garrison (Esquimalt—Juan de Fuca), trois au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 412-1986 à 412-1988) et une au sujet du système électoral (n^o 412-1989);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 412-1990).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-172, Q-176, Q-178, Q-180, Q-182, Q-184, Q-191, Q-194, Q-206, Q-217, Q-221, Q-226, Q-241, Q-242 et Q-253 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-171 — M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River) — En ce qui concerne le ministère des Anciens combattants, quels ont été la valeur et le pourcentage de tous les « crédits inutilisés » au Ministère, avec ventilation par année de 2005 à 2013? — Document parlementaire n^o 8555-412-171.

Q-175 — M. MacAulay (Cardigan) — En ce qui concerne l'accord de libre-échange Canada-Europe (AECG) : a) quel est le détail de tous les droits de douane qui ne s'appliqueront plus aux produits de la mer canadiens, (i) à quelle(s) date(s) ces droits seront-ils éliminés, (ii) quelles sont les économies projetées pour l'industrie canadienne des produits de la mer; b) quel est le détail de tous les droits de douane qui ne s'appliqueront plus aux produits de la mer européens, (i) à quelle(s) date(s) ces droits seront-ils éliminés, (ii) quelles sont les économies projetées pour l'industrie européenne des produits de la mer; c) quel est le volume total et la valeur des exportations de produits de la mer canadiens vers l'Union européenne (UE) pour chaque année depuis 2006, en indiquant le détail par province; d) à combien s'élèvent le volume total et la valeur des exportations de produits de la mer européens vers le Canada pour chaque année depuis 2006; e) quels seront les effets de l'élimination des exigences de Terre-Neuve-et-Labrador en matière de traitement minimal pour les produits de la mer exportés vers l'UE sur l'industrie de transformation de cette province; f) quel est le détail de la valeur et du volume des exportations de produits de la mer de Terre-Neuve-et-Labrador vers l'UE, pour chaque année depuis 2006; g) le gouvernement a-t-il fait une étude ou une analyse des conséquences de l'élimination des exigences relatives au traitement minimal, ou a-t-il consulté des organismes externes ou des entreprises pour connaître ces implications et, si oui, quel en est le détail; h) à combien le gouvernement estime-t-il le nombre d'employés d'usines de transformation de Terre-Neuve-et-Labrador qui seront déplacés en raison de

providing this money; *j*) was the EU ban on Canadian seal products ever a part of high level discussions between the government and the EU regarding CETA and if not why not; *k*) what are the details of any and all effects CETA will have on foreign ownership of Canadian fishing licenses; and *l*) will CETA have any effect on small craft harbour funding, the fleet separation or owner-operator policies, controlling agreements, or any other funding, policies or programs related to fish harvesters, the fishing industry, or coastal communities in Canada? — Sessional Paper No. 8555-412-175.

l'élimination des exigences relatives au traitement minimal; *i*) quel est le détail des 280 millions de dollars que le gouvernement offrira en échange de l'élimination des exigences relatives au traitement minimal à Terre-Neuve-et-Labrador, notamment en ce qui a trait *i*) aux programmes et ministères d'où viendront les fonds, *ii*) à la façon dont l'argent sera utilisé, *iii*) au moment où les fonds seront dépensés, *iv*) aux raisons justifiant l'octroi de tels fonds; *j*) est-ce que l'interdiction par l'UE des produits canadiens dérivés du phoque a déjà fait l'objet de discussions au sommet entre le gouvernement canadien et l'UE dans le cadre de l'AECG, et dans la négative, pour quelle raison; *k*) quel est le détail de tous les effets éventuels qu'aura l'AECG sur la propriété étrangère de permis de pêche canadiens; *l*) l'AECG aura-t-il une incidence sur le financement de ports pour petits bateaux, les politiques de séparation des flottilles et de propriétaire exploitant, les ententes de contrôle ou tout autre financement, toute autre politique et tout autre programme visant les pêcheurs, l'industrie de la pêche ou les collectivités côtières du Canada? — Document parlementaire n° 8555-412-175.

Q-177 — Mr. Andrews (Avalon) — With regard to the Department of National Defence and its commitment to the Air Cadet Flying Program: *a*) what changes will take place for 2014 and what are the projected budget savings; *b*) will the role of the Air Cadet League of Canada change in 2013 or 2014; *c*) will the Air Transport Association of Canada play a role in the program in 2013 or 2014; *d*) how many individuals participated in the Air Cadet Flying Program in each year from 2010-2013; and *e*) how many individuals are projected to participate in the program for 2014 and 2015? — Sessional Paper No. 8555-412-177.

Q-177 — M. Andrews (Avalon) — En ce qui concerne le ministère de la Défense nationale et son engagement à l'égard du programme de vol des Cadets de l'Air : *a*) quels changements seront apportés en 2014 et à combien s'élèvent les économies prévues; *b*) le rôle de la Ligue des cadets de l'Air du Canada changera-t-il en 2013 ou en 2014; *c*) l'Association du transport aérien du Canada jouera-t-elle un rôle dans le programme en 2013 ou en 2014; *d*) combien de personnes ont participé au programme de vol des Cadets de l'Air chaque année de 2010 à 2013; *e*) selon les estimations, combien de personnes participeront au programme en 2014 et en 2015? — Document parlementaire n° 8555-412-177.

Q-183 — Mr. Hsu (Kingston and the Islands) — With regard to extradition: *a*) broken down by country and by year for the past 20 years, *i*) how many people have been extradited to Canada, *ii*) how many requests has Canada received for extradition, *iii*) how many people have been extradited from Canada, *iv*) how many requests has Canada made for an individual to be extradited, *v*) by year of request, how many extradition requests are still pending in Canada, *vi*) by year of request, how many Canadian extradition requests are still pending abroad, *vii*) what is the last step undertaken in the extradition process of cases that are still pending in Canada, *viii*) what is the last step undertaken in the extradition process of Canadian cases that are still pending abroad, *ix*) by country of request, what is the average delay in months from the date that extradition is sought to Canada extraditing the individual, *x*) what is the average time in months from the date that extradition is sought to the individual returning to Canada, *xi*) how much money has Canada spent on each extradition case litigated abroad, *xii*) how much money has Canada spent on each extradition case litigated in Canada, *xiii*) for each extradition request in Canada, how many judicial decisions resulted, and at which court levels; *b*) what is the mean, median, and mode for number of judicial proceedings in Canada for the average extradition for the last 20 years; *c*) for extradition treaties in particular, *i*) with which countries does Canada have extradition treaties in place, *ii*) with which countries is Canada currently negotiating extradition treaties,

Q-183 — M. Hsu (Kingston et les Îles) — En ce qui concerne l'extradition : *a*) par pays et par année depuis 20 ans, *i*) combien d'individus ont été extradés au Canada, *ii*) combien de demandes d'extradition le Canada a-t-il reçues, *iii*) combien d'individus le Canada a-t-il extradés, *iv*) combien de demandes d'extradition le Canada a-t-il présentées, *v*) par année de la demande, combien y a-t-il de demandes d'extradition en suspens au Canada, *vi*) par année de la demande, combien y a-t-il de demandes d'extradition du Canada en suspens à l'étranger, *vii*) quelle est la dernière étape du processus d'extradition des demandes en suspens au Canada, *viii*) quelle est la dernière étape du processus d'extradition des demandes du Canada en suspens à l'étranger, *ix*) par pays de la demande, combien de mois s'écoulent en moyenne entre la date de la demande d'extradition et l'extradition par le Canada de l'individu, *x*) combien de mois s'écoulent en moyenne entre la date de la demande d'extradition et le retour au Canada de l'individu, *xi*) combien d'argent le Canada a-t-il consacré à chaque demande d'extradition plaidée à l'étranger, *xii*) combien d'argent le Canada a-t-il consacré à chaque demande d'extradition plaidée au Canada, *xiii*) à combien de décisions judiciaires chaque demande d'extradition plaidée au Canada a-t-elle donné lieu et à quelles instances ont-elles été rendues; *b*) quelles sont la moyenne, la médiane et la classe modale du nombre de procédures judiciaires engagées au Canada pour l'extradition moyenne au cours des 20 dernières années; *c*) en ce qui concerne les traités d'extradition, *i*) avec quels pays le

(iii) what is the last step undertaken in the process of treaty-making for current extradition treaty negotiations, (iv) how frequently are extradition treaties reviewed, (v) by what metrics are extradition treaties reviewed, (vi) what consultations have taken place regarding extradition treaties in the past seven years, (vii) what consultations are scheduled regarding extradition treaties, (viii) with what individuals and groups have Ministers of the Crown met regarding extradition treaties, (ix) with what individuals and groups have government departments met regarding extradition treaties, (x) how is Parliament informed of any changes to extradition treaties, (xi) by what metrics are the effectiveness of Canada's extradition treaties evaluated, (xii) do different extradition treaties have different measures of effectiveness, and if so, how do they differ, (xiii) what benefits does Canada observe from having extradition treaties, (xiv) how are the benefits in (xiii) quantified, (xv) what steps are in place to ensure consistency in application of treaties, (xvi) what steps are in place to ensure consistency in enforcement of treaties, (xvii) what steps are in place to ensure consistency in effectiveness of treaties; *(d)* for the extradition process in particular, (i) how often is it reviewed in Canada, (ii) when was the last review completed, (iii) when is the next review scheduled, (iv) by what metrics is the effectiveness of the extradition system evaluated, (v) who determines the metrics in (iv), (vi) what steps are in place to reduce delays in the processing of an extradition case, (vii) what are the standards established for the processing of an extradition case and who establishes them, (viii) by what metrics are the standards in (vii) reviewed, (ix) when was the last review in (viii) completed, (x) when is the next review of the standards in (vii) scheduled, (xi) what is the role of Citizenship and Immigration Canada in the extradition process; *(e)* what metrics does Canada track with respect to extraditions and who is responsible for tracking them; *(f)* in what way are the provinces involved in the extradition process; *(g)* are the provinces being consulted with regard to any forthcoming changes, if so, in what ways; *(h)* regarding the Minister of Justice's August 2013 comments that there is a "need to reform and modernize how we extradite people", (i) what policies are in place to modernize the extradition process, (ii) what policies are in development to modernize the extradition process, (iii) how does the government define "modernization", (iv) by what metrics is the modernization of the extradition process tracked, (v) what steps are in place to further modernize the extradition process, (vi) what consultations have taken place regarding the modernization of the extradition process in the past year, (vii) what consultations are scheduled regarding the modernization of the extradition process, (viii) with what individuals and groups have Ministers of the Crown met with regarding the modernization of the extradition process, (ix) with what individuals and groups have government departments met with regarding the modernization process, (x) what other policies are in place to ensure that Canada has an effective and modern extradition policy; *(i)* what other policies are in place to ensure that Canada has an effective and modern extradition system; *(j)* what is involved in determining the countries to which Canada can extradite a requested individual; *(k)* under what circumstances does Canada reject an extradition request; *(l)* how is the determination in *(k)* made; *(m)* how many extradition requests has Canada refused to honour in the past 10 years, broken down by country of request and reason; *(n)* in what cases will Canada not seek extradition of a Canadian abroad; *(o)* how is the determination in *(n)* made; *(p)* what

Canada a-t-il passé un traité, (ii) avec quels pays le Canada négocie-t-il en ce moment un traité, (iii) quelle est la dernière étape du processus de passation de traité dans le cadre des négociations en cours, (iv) à quelle fréquence les traités sont-ils examinés, (v) en fonction de quels paramètres les traités sont-ils examinés, (vi) quelles consultations a-t-on menées au sujet des traités au cours des sept dernières années, (vii) quelles consultations prévoit-on mener au sujet des traités, (viii) quels particuliers et groupes les ministres ont-ils rencontrés au sujet des traités, (ix) quels particuliers et groupes les ministères ont-ils rencontrés au sujet des traités d'extradition, (x) comment le Parlement est-il informé des changements apportés aux traités, (xi) en fonction de quels paramètres l'efficacité des traités est-elle évaluée, (xii) les traités sont-ils d'une efficacité variable et, si oui, à quoi la variabilité tient-elle, (xiii) quels avantages le Canada tire-t-il d'un traité, (xiv) comment les avantages visés en (xiii) sont-ils quantifiés, (xv) quelles mesures prend-on pour assurer l'uniformité d'application des traités, (xvi) quelles mesures prend-on pour assurer l'uniformité d'exécution des traités, (xvii) quelles mesures prend-on pour assurer l'uniformité d'efficacité des traités; *d* en ce qui concerne le processus d'extradition, (i) à quelle fréquence est-il examiné au Canada, (ii) à quand remonte le dernier examen, (iii) quand le prochain examen doit-il avoir lieu, (iv) en fonction de quels paramètres l'efficacité du processus d'extradition est-elle évaluée, (v) qui établit les critères visés en (iv), (vi) quelles mesures prend-on pour réduire les lenteurs du processus de traitement des demandes d'extradition, (vii) quelles normes président au traitement d'une demande d'extradition et qui les établit, (viii) en fonction de quels paramètres les normes visées en (vii) sont-elles examinées, (ix) à quand remonte le dernier examen, (x) quand le prochain examen doit-il avoir lieu, (xi) quel rôle joue Citoyenneté et Immigration Canada dans le processus d'extradition; *e* quels paramètres le Canada applique-t-il aux extraditions et qui les applique; *f* comment les provinces sont-elles associées au processus d'extradition; *g* consulte-t-on les provinces au sujet des changements à venir et, si oui, comment; *h* au sujet des propos que le ministre de la Justice a tenus en août 2013, à savoir qu'« il faut réformer et moderniser les modalités d'extradition », (i) quelles politiques a-t-on adoptées pour moderniser le processus d'extradition, (ii) quelles politiques est-on en train d'élaborer pour moderniser le processus d'extradition, (iii) qu'entend le gouvernement par « modernisation », (iv) suivant quels paramètres mesure-t-on la modernisation du processus d'extradition, (v) quelles mesures prend-on pour moderniser le processus d'extradition, (vi) quelles consultations a-t-on menées au sujet de la modernisation du processus d'extradition au cours de l'année écoulée, (vii) quelles consultations prévoit-on mener au sujet de la modernisation du processus d'extradition, (viii) quels particuliers et groupes les ministres ont-ils rencontrés au sujet de la modernisation du processus d'extradition, (ix) quels particuliers et groupes les ministères ont-ils rencontrés au sujet de la modernisation du processus d'extradition, (x) quelles autres mesures prend-on pour s'assurer de l'efficacité et de la modernité de notre politique d'extradition; *i* quelles autres mesures prend-on pour s'assurer de l'efficacité et de la modernité du système d'extradition; *j* comment détermine-t-on les pays auxquels le Canada peut extraire un individu; *k* dans quelles circonstances le Canada rejette-t-il une demande d'extradition; *l* comment prend-on la décision visée en *k*; *m* par pays de la demande et par motif, combien de demandes d'extradition le Canada a-t-il rejetées au cours des dix dernières

procedures exist to ensure consistency in Canada's requests or decisions not to request extradition of an individual; (g) has any study been conducted as to the impact on the extradition process (i) of an election being called in Canada and, if so, with what conclusions, (ii) of a change in government in Canada and, if so, with what conclusions; (r) what trends have been observed in the past ten years regarding the frequency of extradition requests and their processing; (s) what academic studies has Canada sought in relation to extradition within the past ten years; (t) what additional reviews or analysis of the extradition process have been completed internally by the government in the past 10 years; (u) what measures has the government undertaken to inform Canadians about the extradition process and any changes thereto; (v) how have Canada's extradition policies been relayed to international partners and what meetings have most recently occurred with Canadian officials surrounding extradition; (w) what recourse is available to individuals whom the government chooses not to extradite; (x) what recourses exist for Canada when another government refuses an extradition request; (y) how many extradition requests made by Canada in the past ten years, broken down by country, have been refused; (z) on what basis was the request in (y) refused; (aa) what was the outcome for the individuals in the cases indicated in (y); (bb) in what instances has Canada sent a diplomatic note with respect to an extradition request; (cc) what is the role of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in the extradition process; (dd) how does the government ensure compliance with the Canadian Charter of Rights and Freedoms; (ee) what other international law instruments – other than extradition treaties – are involved in the extradition process; (ff) how does the government ensure compliance with the other international law instruments described in (ee); and (gg) what is the history of Canada's extradition policy and what particular principles have been established to guide policy development and implementation in this regard? — Sessional Paper No. 8555-412-183.

Q-185 — Ms. Sgro (York West) — With regard to government communications since October 23, 2013: (a) for each press release containing the phrase “Harper government” issued by any government department, agency, office, Crown corporation, or other government body, what is the (i) headline or subject line, (ii) date, (iii) file or code-number, (iv) subject-matter; (b) for each such press release, was it distributed (i) on the web site of the issuing department, agency, office, Crown corporation, or other government body, (ii) on Marketwire, (iii) on Canada Newswire, (iv) on any other commercial wire or distribution service, specifying which service; and (c) for each press release distributed by a commercial wire or distribution service mentioned in (b)(ii) through (b)(iv), what was the cost of using the service? — Sessional Paper No. 8555-412-185.

Q-188 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to applications to the Minister of Justice for ministerial review of criminal convictions: (a) for each year since 2002, (i) how many applications for review of a criminal conviction were received by the Minister of Justice, (ii) of the applications

années; n) dans quelles circonstances le Canada renonce-t-il à demander l'extradition d'un Canadien; o) comment prend-on la décision visée en n); p) quelles procédures suit-on pour assurer l'uniformité des circonstances dans lesquelles le Canada décide de demander ou non l'extradition d'un individu; q) a-t-on mené des études concernant l'impact sur le processus d'extradition (i) de la tenue d'élections au Canada et, si oui, quelles ont été les conclusions, (ii) d'un changement de gouvernement au Canada et, si oui, quelles ont été les conclusions; r) quelles tendances observe-t-on depuis dix ans au sujet de la fréquence et du traitement des demandes d'extradition; s) quelles études universitaires le Canada a-t-il commandées au sujet de l'extradition au cours des dix dernières années; t) à quels examens ou analyses internes le gouvernement a-t-il soumis le processus d'extradition au cours des dix dernières années; u) quelles mesures le gouvernement prend-il pour renseigner les Canadiens sur le processus d'extradition et l'informer des changements qui lui seront apportés; v) comment le Canada communique-t-il ses politiques d'extradition à ses partenaires internationaux et quelles réunions ont eu lieu récemment avec les responsables canadiens au sujet de l'extradition; w) quels sont les recours des individus dont le Canada choisit de ne pas demander l'extradition; x) quels sont les recours du Canada lorsqu'un gouvernement rejette une demande d'extradition; y) par pays, combien de demandes d'extradition du Canada a-t-on rejetées au cours des dix dernières années; z) pour quels motifs a-t-on rejeté les demandes visées en y); aa) dans les cas visés en y), qu'est-il advenu de l'individu; bb) dans quelles circonstances le Canada envoie-t-il une note diplomatique au sujet d'une demande d'extradition; cc) quel est le rôle de la Charte canadienne des droits et libertés dans le processus d'extradition; dd) comment le gouvernement assure-t-il la conformité à la Charte canadienne des droits et libertés; ee) quels autres instruments juridiques internationaux – autres que les traités d'extradition – s'appliquent au processus d'extradition; ff) comment le gouvernement assure-t-il la conformité aux instruments juridiques internationaux visés en ee); gg) quelle est l'histoire de la politique d'extradition du Canada et quels principes président à sa mise au point et en œuvre? — Document parlementaire n° 8555-412-183.

Q-185 — M^{me} Sgro (York-Ouest) — En ce qui concerne les communications du gouvernement depuis le 23 octobre 2013 : a) pour chaque communiqué de ministère ou d'organisme fédéral contenant l'expression « le gouvernement Harper », prière d'indiquer (i) la manchette ou le titre, (ii) la date, (iii) le numéro de dossier ou de code, (iv) le sujet; b) ces communiqués ont-ils été diffusés (i) par le site web du ministère ou de l'organisme fédéral, (ii) par Marketwire, (iii) par CNW Telbec, (iv) par un autre service commercial de transmission ou de diffusion, en indiquant lequel; c) pour chaque communiqué diffusé par un service commercial de transmission ou de diffusion mentionné en b) (ii), (iii) ou (iv), combien a coûté la diffusion? — Document parlementaire n° 8555-412-185.

Q-188 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne les demandes de révision des condamnations criminelles présentées au ministre de la Justice : a) pour chaque année depuis 2002, (i) combien de demandes de révision de condamnations criminelles le ministre de la Justice a-t-il reçues, (ii) sur les

received, how many preliminary assessments were completed, (iii) of applications that completed preliminary assessment, how many proceeded to the investigation stage, (iv) of completed investigations, how many applications were dismissed, (v) how many applications, and which specific ones, were granted, (vi) of applications granted, in how many cases, and in which specific ones, did the Minister direct a new trial, (vii) of applications granted, in how many cases, and in which specific ones, did the Minister refer a case to the court of appeal; *b*) for each year since 2002, (i) how much funding was made available to the Criminal Conviction Review Group (CCRG) for use in the conviction review process, (ii) how much money was spent by the CCRG, (iii) how much money has been requested by the CCRG; *c*) for each year since 2002, (i) how much funding was made available to the Department of Justice for use in the post-conviction review process, (ii) how much money was spent by the Department of Justice in this regard, (iii) how much money was requested by the Minister of Justice for use in this regard; *d*) in the current employ of the CCRG, (i) how many individuals are lawyers; (ii) how many individuals are non-lawyers, broken down by job title, (iii) what is the employment term for the individuals in (i) and (ii); *e*) for each year since 2002, (i) how many lawyers were employed by the CCRG, (ii) who was responsible for determining the staffing requirements of the CCRG, (iii) how frequently were staffing levels reviewed to ensure that they are adequate to handle the number of applications received, (v) how many CCRG staff were involved in the review of each application received by the Minister, (vi) how many applications were reviewed by each individual lawyer employed by the CCRG, (vii) broken down by case, which lawyers were assigned to which applications, (viii) of those applications reviewed by each individual lawyer employed by the CCRG, how many, and which ones, resulted in a completed preliminary review, (ix) how many resulted in a completed investigation; *f*) for each year since 2002, in how many cases, and in which specific ones, did the CCRG recommend further investigation; *g*) for each year since 2002, in how many investigations, and in which specific cases, did the CCRG, (i) interview or examine witnesses, (ii) carry out scientific testing, (iii) obtain assessments from forensic and social science specialists, (iv) consult police agencies in connection with the specific investigation, (v) consult prosecutors in connection with the specific investigation, (vi) consult defence lawyers in connection with the specific investigation, (vii) obtain any other relevant information or documentation; *h*) for each year since 2002, (i) in how many cases, and in which ones, did the CCRG produce an investigation report, (ii) in how many cases, and in which ones, did the applicant provide comments on an investigation report, (iii) in how many cases, and in which specific ones, did the CCRG conduct further investigation based on an applicant's comments to an investigation report, (iv) in how many cases, and in which specific ones, did the Special Advisor produce advice or make a recommendation to the Minister that differed from the advice or recommendation contained in the CCRG's investigation report, (v) in how many cases, and in which specific ones, did the Minister make a determination that differed from the investigation report, (vi) in how many cases, and in which specific ones, did the Minister make a determination that differed from the Special Advisor; *i*) Regarding the "new matters of significance" test, (i) is it currently necessary that an application for review of a criminal conviction be supported by "new matters of significance" in

demandes reçues, combien d'évaluations préliminaires ont été réalisées, (iii) sur les demandes qui ont fait l'objet d'une évaluation préliminaire, combien sont passées à l'étape de l'enquête, (iv) sur les demandes qui ont fait l'objet d'une enquête, combien ont été rejetées, (v) combien et lesquelles ont été retenues, (vi) sur les demandes retenues, combien et lesquelles ont fait l'objet d'un nouveau procès à la demande du ministre, (vii) sur les demandes retenues, combien et lesquelles ont fait l'objet d'un renvoi à la Cour d'appel à la demande du ministre; *b*) pour chaque année depuis 2002, (i) combien d'argent a été mis à la disposition du Groupe de la révision des condamnations criminelles (GRCC) aux fins du processus de révision des condamnations, (iii) combien d'argent le GRCC a-t-il demandé; *c*) pour chaque année depuis 2002, (i) combien d'argent a été mis à la disposition du ministère de la Justice aux fins du processus de révision postérieure à la condamnation, (ii) combien d'argent le ministère de la Justice a-t-il dépensé à cet égard, (iii) combien d'argent le ministre de la Justice a-t-il demandé à cet égard; *d*) parmi les membres du GRCC, (i) combien sont des avocats; (ii) en indiquant le titre des postes, combien ne sont pas avocats, (iii) quelle est la durée des fonctions des personnes en (i) et (ii); *e*) pour chaque année depuis 2002, (i) combien d'avocats ont été à l'emploi du GRCC, (ii) qui était chargé de déterminer les besoins en dotation du GRCC, (iii) à quelle fréquence les niveaux de dotation étaient-ils examinés afin de déterminer s'ils étaient suffisants par rapport au nombre de demandes reçues, (v) combien de membres du GRCC ont participé à l'examen de chacune des demandes reçues par le ministre, (vi) combien de demandes chaque avocat à l'emploi du GRCC a-t-il examinées, (vii) selon chaque cas, à quelles demandes chaque avocat a-t-il été affecté, (viii) sur les demandes examinées par chaque avocat à l'emploi du GRCC, combien et lesquelles ont donné lieu à une révision préliminaire complète, (ix) combien ont donné lieu à une enquête complète; *f*) pour chaque année depuis 2002, dans combien de cas et dans quels cas en particulier le GRCC a-t-il recommandé une enquête plus approfondie; *g*) pour chaque année depuis 2002, dans combien d'enquêtes et dans lesquelles en particulier le GRCC a-t-il (i) interrogé des témoins, (ii) procédé à des tests scientifiques, (iii) obtenu des évaluations de spécialistes du domaine judiciaire ou des sciences sociales, (iv) consulté des services de police au sujet de l'enquête en question, (v) consulté des procureurs au sujet de l'enquête en question, (vi) consulté des avocats de la défense au sujet de l'enquête en question, (vii) obtenu d'autres renseignements ou documents pertinents; *h*) pour chaque année depuis 2002, (i) dans combien de cas et dans quels cas le GRCC a-t-il produit un rapport d'enquête (ii) dans combien de cas et dans quels cas le demandeur a-t-il présenté des commentaires sur un rapport d'enquête, (iii) dans combien de cas et dans quels cas le GRCC a-t-il approfondi une enquête à la lumière des commentaires d'un demandeur à l'égard d'un rapport d'enquête, (iv) dans combien de cas et dans quels cas le conseiller spécial a-t-il présenté au ministre un avis ou une recommandation qui divergeait de l'avis ou de la recommandation du rapport d'enquête du GRCC, (v) dans combien de cas et dans quels cas le ministre a-t-il pris une décision qui divergeait du rapport d'enquête, (vi) dans combien de cas et dans quels cas le ministre a-t-il pris une décision qui divergeait de l'avis du conseiller spécial; *i*) en ce qui concerne le critère des « nouvelles questions importantes », (i) à l'heure actuelle, est-il nécessaire qu'une demande de révision de condamnation criminelle soit fondée sur des « nouvelles questions importantes

order for it to proceed to the preliminary assessment stage, (ii) in order for it to proceed to investigation, (iii) in order for the Minister to allow the application; *(j)* regarding the “new matters of significance” test, (i) has the test been applied the same way in each year since 2002, (ii) if not, how has its application changed, (iii) are there any cases, and if so which ones, where an application proceeded to any stage of the review process without having adduced “new matters of significance”, (iv) what is the meaning of the term “new matters of significance” in the context of the ministerial review process, (v) for an application to proceed, must it be supported by “fresh evidence” not available at the time of trial, (vi) can an application for review proceed based on evidence that existed, but was not reasonably discoverable at the time of trial, (vii) can an application for review proceed based on evidence that reasonably could have been, but was not, discovered by the applicant at the time of trial; *(k)* for each year since 2002, in how many cases, and in which specific ones, did the Minister waive privilege regarding an investigation report; *(l)* broken down by year since 2002 and by case, in which cases did the Minister, (i) determine there to be a conflict of interest, (ii) in those cases where the Minister determined there to be a conflict of interest, in which specific instances did the Minister authorize an agent outside of the department of Justice or the CCRG to carry out the investigation; *(m)* broken down by year since 2002 and by case, in which cases, and to whom, did the Minister (i) delegate his powers to take evidence, (ii) delegate his powers to issue subpoenas, (iii) delegate his powers to enforce the attendance of witnesses, (iv) delegate his powers to compel a witness to give evidence, (v) delegate his powers to otherwise conduct an investigation and, if so, what specific powers were delegated; *(n)* regarding the requirement under section 696.5 of the Criminal Code that the Minister of Justice submit an annual report to Parliament regarding applications for ministerial review, (i) what are the requirements pertaining to the compilation and submission of the annual report, (ii) where are these requirements contained, (iii) have these requirements changed since 2002 and, if so, when and in what specific ways were they changed, (iv) what requirements for publication exist, if any, (v) what is the process for dissemination of the report; *(o)* regarding the requirement under section 7(f) of the Regulations Respecting Applications for Ministerial Review that the Minister include in his annual report “any other information that [he] considers appropriate”, (i) what guidelines exist for determining what information is appropriate for inclusion in the report under this element of the Regulations, (ii) what aspects of each ministerial report submitted pursuant to section 696.5 of the Criminal Code since 2002 was included as a result of the Minister’s determination that it is appropriate for inclusion under section 7(f) of the Regulations Respecting Applications for Ministerial Review; *(p)* broken down by year since 2000, how many Canadian Commissions of Inquiry into wrongful convictions have recommended the further study or implementation of an independent commission to assume the powers of the Minister of Justice to investigate and refer cases of suspected miscarriages of justice for judicial reconsideration; *(q)* broken down by specific Commission of Inquiry, (i) which specific foreign review mechanisms have been examined as potential models to reform the current Canadian post-conviction review regime, (ii) what actions have been taken to implement the findings or suggestions of the commission of inquiry, (iii) has the government consulted with any stakeholders regarding the possibility of implementing an

» pour qu’elle puisse passer l’étape de l’évaluation préliminaire, (ii) pour qu’elle puisse passer l’étape de l’enquête, (iii) pour que le ministre autorise la demande; *(j)* en ce qui concerne le critère des « nouvelles questions importantes », (i) le critère a-t-il été appliqué de la même façon chaque année depuis 2002, (ii) si tel n’est pas le cas, en quoi son application a-t-elle changée, (iii) le cas échéant, dans quels dossiers des demandes sont-elles passées à d’autres étapes de la révision sans reposer sur de « nouvelles questions importantes », (iv) quel est le sens de l’expression « nouvelles questions importantes » dans le contexte du processus de révision ministérielle, (v) pour qu’une demande soit retenue, doit-elle reposer sur de « nouveaux éléments de preuve » qui n’étaient pas disponibles au moment du procès, (vi) une demande d’examen peut-elle être retenue en fonction de preuves qui existaient, mais qui ne pouvaient raisonnablement être découvertes au moment du procès, (vii) une demande d’examen peut-elle être retenue en fonction de preuves qui auraient raisonnablement pu être découvertes par le demandeur au moment du procès, mais qui ne l’ont pas été; *(k)* pour chaque année depuis 2002, dans combien de cas et dans quels cas le ministre a-t-il renoncé au privilège à l’égard d’un rapport d’enquête; *(l)* pour chaque cas depuis 2002, dans quels cas le ministre a-t-il, (i) déterminé l’existence d’un conflit d’intérêts, (ii) dans les cas où le ministre a déterminé l’existence d’un conflit d’intérêts, dans quels dossiers le ministre a-t-il autorisé un agent de l’extérieur du ministère de la Justice ou du GRCC à mener l’enquête; *(m)* pour chaque année et chaque cas depuis 2002, dans quels cas et à qui le ministre a-t-il (i) délégué son pouvoir de recueillir des témoignages, (ii) délégué son pouvoir d’émettre des assignations à témoigner, (iii) délégué son pouvoir de contraindre un témoin à comparaître, (iv) délégué son pouvoir de contraindre un témoin à déposer, (v) délégué son pouvoir de conduire l’enquête de façon générale et, si tel est le cas, quels pouvoirs précis ont été délégués; *(n)* en ce qui concerne l’obligation qu’a le ministre de la Justice, en vertu de l’article 696.5 du Code criminel, de présenter au Parlement un rapport sur les demandes de révision ministérielle, (i) quelles sont les exigences relatives à l’établissement et au dépôt du rapport annuel, (ii) où ces exigences sont-elles précisées, (iii) ces exigences ont-elles changées depuis 2002 et, si tel est le cas, quand et de quelles façons ont-elles été modifiées, (iv) le cas échéant, quelles sont les exigences en matière de publication, (v) quel est le processus de diffusion du rapport; *(o)* en ce qui a trait à l’exigence de l’alinéa 7f) du Règlement sur les demandes de révision auprès du ministre, selon laquelle le ministre doit inclure dans son rapport annuel « tout autre renseignement que le ministre juge utile », (i) quelles lignes directrices permettent de déterminer les renseignements qui sont utiles et qui peuvent être inclus au rapport en vertu de cet alinéa du Règlement, (ii) dans chaque rapport ministériel présenté aux termes de l’article 696.5 du Code criminel depuis 2002, quels aspects ont été insérés au rapport parce que le ministre a déterminé qu’ils étaient utiles en vertu de l’alinéa 7f) du Règlement sur les demandes de révision auprès du ministre; *(p)* pour chaque année depuis 2000, combien de commissions d’enquête canadiennes sur des condamnations injustifiées ont recommandé d’examiner plus en détail la mise sur pied d’une commission indépendante qui assumerait les pouvoirs du ministre de la Justice pour ce qui est d’enquêter sur les cas présumés d’erreurs judiciaires et de les renvoyer pour réexamen judiciaire; *(q)* pour chaque commission d’enquête, (i) quels mécanismes d’examen

independent commission of inquiry to assume the powers of the Minister of Justice in this regard, (iv) what specific stakeholders were consulted in this regard and when, (v) with which provinces has the government consulted in this regard, (vi) with which provincial bar associations has the government consulted in this regard, (vii) with which provincial Attorneys General did the government consult in this regard, (viii) has the government engaged in any analysis of the comparative costs associated with the current ministerial review process compared to a possible independent review commission; (r) what specific steps is the government undertaking to minimize the incidence of wrongful conviction; (s) what efforts have been made to implement the Federal-Provincial-Territorial Working Group reports in respect of wrongful conviction; (t) what efforts are made to inform Canadians of their options with respect to addressing what they believe to be a wrongful conviction or other miscarriage of justice; (u) with respect to the government's website entitled "Conviction Review" (<http://www.justice.gc.ca/eng/cj-jp/ccr-rc/rev.html>), last updated on April 30, 2013, what changes were made on this date and what are the three previous versions of this page; (v) by what means is the wrongful conviction process as a whole reviewed by the government and what metrics are tracked with respect to it; and (w) regarding the 2004 Annual Report, in which the then-Minister of Justice stated that "although it is not required, applicants are encouraged to seek the assistance of counsel," (i) when was the language "encouraged to seek the assistance of counsel" removed from the Annual Report, (ii) whose decision was it to remove this language and on what basis, (iii) when was this change implemented, (iv) did this change further a specific policy objective, (v) what policy objective did this change further, (vi) is there any difference in the success rates of pro bono applications compared to applications submitted with legal assistance and what is the difference, (vii) has the Department of Justice called for greater access to legal assistance for those submitting applications for ministerial review of their criminal convictions? — Sessional Paper No. 8555-412-188.

étrangers ont été étudiés à titre de modèles potentiels pour la restructuration du régime canadien de révision postérieure à la condamnation, (ii) quelles mesures ont été prises pour mettre en œuvre les suggestions ou les recommandations de la commission d'enquête, (iii) le gouvernement a-t-il consulté des intervenants au sujet de la possibilité de mettre sur pied une commission d'enquête indépendante qui assumerait les pouvoirs du ministre de la Justice à cet égard, (iv) quels intervenants ont été consultés sur cette question est quand l'ont-ils été, (v) quelles provinces le gouvernement a-t-il consultées sur cette question, (vi) quelles associations juridiques provinciales le gouvernement a-t-il consultées sur cette question, (vii) quels procureurs généraux provinciaux le gouvernement a-t-il consultés sur cette question, (viii) le gouvernement a-t-il procédé à une analyse comparative des coûts du processus de révision ministérielle actuel et de ceux d'une éventuelle commission indépendante; (r) quelles mesures précises le gouvernement prend-il pour réduire au minimum les cas de condamnations injustifiées; (s) quelles mesures ont été prises pour mettre en œuvre les recommandations des rapports du Groupe de travail fédéral provincial territorial sur les condamnations injustifiées; (t) quelles mesures ont été prises pour informer les Canadiens des options dont ils disposent pour corriger ce qu'ils croient être une condamnation injustifiée ou un autre type d'erreur judiciaire; (u) pour ce qui est du site Web gouvernemental « Révision d'une condamnation » (<http://www.justice.gc.ca/fra/jp-cj/rc-ccr/rev.html>), mis à jour le 30 avril 2013, quels changements ont été apportés à cette date et quelles étaient les trois versions précédentes de cette page; (v) par quels moyens le gouvernement examine-t-il, dans son ensemble, le processus en matière de condamnations injustifiées et quelles données mesure-t-on à cet égard; (w) en ce qui concerne le rapport annuel de 2004, dans lequel le ministre de la Justice de l'époque déclarait que « [m]ême s'ils n'y sont pas tenus, les demandeurs seraient bien avisés de demander l'aide d'un avocat [...] », (i) quand l'expression « les demandeurs seraient bien avisés de demander l'aide d'un avocat » a-t-elle été supprimée du rapport annuel, (ii) qui a pris la décision de supprimer l'expression et pour quels motifs, (iii) quand ce changement a-t-il été mis en œuvre, (iv) le changement donnait-il suite à une politique en particulier, (v) quelle politique ce changement servait-il, (vi) existe-t-il une différence quant aux taux de succès des demandes présentées avec l'aide d'un conseiller juridique et sans l'aide d'un conseiller juridique et, le cas échéant, quelle est-elle, (vii) le ministère de la Justice a-t-il demandé un élargissement de l'accès à l'aide juridique pour ceux qui présentent une demande de révision ministérielle à l'égard d'une condamnation criminelle? — Document parlementaire n° 8555-412-188.

Q-189 — Mr. Cotler (Mount Royal) — With regard to Canadians detained abroad: (a) broken down by year for each of the last 15 years, and broken down by country of arrest, charge, or detention, (i) how many Canadians have been arrested outside of Canada, (ii) how many Canadians have been detained outside of Canada, (iii) how many Canadians detained outside of Canada have been charged with an offence, (iv) how many Canadians have been detained without charge outside of Canada; (b) broken down by country of arrest, charge or detention, (i) how many Canadians are currently detained outside of Canada, (ii) how many Canadians currently face charges outside of Canada, (iii) how many Canadians are

Q-189 — M. Cotler (Mont-Royal) — En ce qui concerne les Canadiens détenus à l'étranger : a) par année depuis 15 ans et par pays d'arrestation, d'accusation ou de détention, (i) combien de Canadiens ont été accusés à l'étranger, (ii) combien de Canadiens ont été détenus à l'étranger, (iii) combien de Canadiens détenus à l'étranger ont été accusés d'une infraction, (iv) combien de Canadiens détenus à l'étranger ont été détenus sans accusation à l'étranger; b) par pays d'arrestation, d'accusation ou de détention, (i) combien de Canadiens sont détenus à l'étranger, (ii) combien de Canadiens font face à des accusations à l'étranger, (iii) combien de Canadiens sont détenus sans accusation à l'étranger; c) dans

currently detained without charge outside of Canada; *(c)* for each instance in *(a)* and *(b)*, (i) which representatives of the government met with the individual charged or detained, (ii) on what dates did these meetings occur, (iii) what other communication, if any, occurred between the government and the individual, (iv) through what medium did this communication occur, (v) what was the purpose of each of these meetings and communications, (vi) what was the outcome of each of these meetings and communications; *(d)* for each instance in *(a)* and *(b)*, (i) which representatives of the government contacted family members of the individual charged or detained, (ii) on what dates were these family members contacted by the government, (iii) which representatives of the government were contacted by family members of the individual charged or detained, (iv) on what dates did the family members contact the government, (v) through what medium did each contact between the government and the family members of the individual charged or detained occur, (vi) what was the purpose of each communication between the government and the family members of the individual charged or detained, (vii) what was the outcome of each communication between the government and the family members of the individual charged or detained; *(e)* regarding each instance in *(a)* and *(b)*, (i) what non-governmental organizations were contacted by the government, (ii) on what dates were these organizations contacted by the government, (iii) which representatives of the government contacted these organizations, (iv) what non-governmental organizations contacted the government, (v) on what dates did these organizations contact the government, (vi) which representatives of the government were contacted by these organizations, (vii) through what medium did each contact between the government and a non-governmental organization occur, (viii) what was the purpose of each communication between the government and the non-governmental organization, (ix) what was the outcome of each communication between the government and the non-governmental organization, (x) what assistance did non-governmental organizations offer to provide to the government, to the Canadian, or to the Canadian's family, (xi) in what ways did non-governmental organizations assist in providing services to the Canadian arrested, charged, or detained, or to his or her family, (xii) in what ways did non-governmental organizations assist in securing or attempting to secure the release or extradition of the Canadian, (xiii) what other assistance did the non-governmental organization provide; *(f)* regarding each instance in *(a)* and *(b)*, (i) what representations were made by the government to the government of the country in which the Canadian was arrested, charged or detained, (ii) on what dates were these representations made, (iii) which representatives of the government made these representations, (iv) through what medium were these representations made, (v) what response did the government receive from the government of the country in which the Canadian was arrested, charged or detained, (vi) which representatives of the government received the response, (vii) through what medium was the response delivered, (viii) which representatives of the government of the country in which the Canadian was charged or detained responded to the government's representations, (ix) what was the purpose of each representation made by the government to the government of the country in which the Canadian was charged or detained, (x) what was the outcome of each representation made by the

chaque cas visé en *a)* et *b)*, (i) quels représentants du gouvernement l'individu accusé ou détenu a-t-il rencontrés, (ii) à quelles dates ces réunions ont-elles eu lieu, (iii) y a-t-il eu d'autres communications entre le gouvernement et l'individu et, si oui, lesquelles, (iv) par quel moyen ces communications se sont-elles faites, (v) quel était l'objectif de chacune de ces réunions et communications, (vi) quel a été le résultat de chacune de ces réunions et communications; *d)* dans chaque cas visé en *a)* et *b)*, (i) quels représentants du gouvernement ont communiqué avec les proches de l'individu accusé ou détenu, (ii) à quelles dates le gouvernement a-t-il communiqué avec ces proches, (iii) avec quels représentants du gouvernement les proches de l'individu accusé ou détenu ont-ils communiqué, (iv) à quelles dates les proches ont-ils communiqué avec le gouvernement, (v) par quel moyen se sont faites les communications entre le gouvernement et les proches de l'individu accusé ou détenu, (vi) quel était l'objectif de chacune des communications entre le gouvernement et les proches de l'individu accusé ou détenu, (vii) quel a été le résultat de chacune des communications entre le gouvernement et les proches de l'individu accusé ou détenu; *e)* dans chaque cas visé en *a)* et *b)*, (i) avec quelles organisations non gouvernementales le gouvernement a-t-il communiqué, (ii) à quelles dates le gouvernement a-t-il communiqué avec ces organisations, (iii) quels représentants du gouvernement ont communiqué avec ces organisations, (iv) quelles organisations non gouvernementales ont communiqué avec le gouvernement, (v) à quelles dates ces organisations ont-elles communiqué avec le gouvernement, (vi) avec quels représentants du gouvernement ces organisations ont-elles communiqué, (vii) par quel moyen se sont faites les communications entre le gouvernement et une organisation non gouvernementale, (viii) quel était l'objectif de chacune des communications entre le gouvernement et l'organisation non gouvernementale, (ix) quel a été le résultat de chacune des communications entre le gouvernement et l'organisation non gouvernementale, (x) quelle aide les organisations non gouvernementales ont-elles offert d'apporter au gouvernement ou au Canadien ou à ses proches, (xi) comment les organisations gouvernementales ont-elles aidé à la fourniture de services au Canadien arrêté, accusé ou détenu et à ses proches, (xii) comment les organisations non gouvernementales ont-elles contribué à obtenir ou à tenter d'obtenir la libération ou l'extradition du Canadien, (xiii) quelle autre aide les organisations non gouvernementales ont-elles apportée; *f)* dans chaque cas visé en *a)* et *b)*, (i) quelles démarches le gouvernement a-t-il faites auprès du gouvernement du pays où le Canadien était arrêté, accusé ou détenu, (ii) à quelles dates le gouvernement a-t-il fait ces démarches, (iii) quels représentants du gouvernement ont fait ces démarches, (iv) par quel moyen ces démarches ont-elles été faites, (v) quelle réponse le gouvernement a-t-il reçue du gouvernement du pays où le Canadien était arrêté, accusé ou détenu, (vi) quels représentants du gouvernement ont reçu la réponse, (vii) par quel moyen la réponse a-t-elle été communiquée, (viii) quel représentant du gouvernement du pays où le Canadien était accusé ou détenu a communiqué la réponse, (ix) quel était l'objectif de chacune des démarches que le gouvernement a faites auprès du gouvernement du pays où le Canadien était accusé ou détenu, (x) quel a été le résultat de chacune des démarches que le gouvernement a faites auprès du gouvernement du pays où le Canadien était accusé ou détenu, (xi) quelles autres communications le gouvernement a-t-il reçues, sollicitées ou non, du gouvernement du pays où le Canadien était arrêté,

government to the government of the country in which the Canadian was charged or detained, (xi) what other communications did the government receive, solicited or otherwise, from the government of the country in which the Canadian was arrested, charged or detained; (g) regarding each instance in (a) and (b), (i) what governments of third-party countries were contacted by the government, (ii) on what dates were the governments of third-party countries contacted by the government, (iii) which representatives of the government contacted the governments of the third-party countries, (iv) what governments of third-party countries contacted the government, (v) on what dates did the governments of third-party countries contact the government, (vi) which representatives of the government were contacted by the governments of third-party countries, (vii) through what medium did each of these contacts occur, (viii) what was the purpose of each contact between the government and the government of a third-party country, (ix) what was the outcome of each contact between the government and the government of a third-party country, (x) what assistance did governments of third-party countries offer to provide to the government, to the Canadian, or to the Canadian's family, (xi) in what ways did governments of third-party countries assist in providing services to the Canadian arrested, charged or detained, or to his or her family, (xii) in what ways did governments of third-party countries assist in securing or attempting to secure the release or extradition of the Canadian, (xiii) what other assistance did the governments of third-party countries provide; (h) at the time of their arrest, charge, or detention, which Canadians in (a) and (b) had (i) Canadian citizenship, (ii) Canadian permanent resident status, (iii) other status in Canada; (i) for each instance in (a), (i) does the Canadian remain detained outside of Canada, (ii) is the Canadian currently detained in Canada, (iii) was the Canadian extradited to Canada, (iv) was the Canadian released by the country in which he or she was arrested, charged, or detained, (v) was the Canadian released after being extradited to Canada, (vi) did the Canadian die in the custody of the country in which he or she was arrested, charged, or detained, (vii) did the Canadian die in Canadian custody, (viii) is the Canadian's status unknown; (j) for each instance in (a) and (b), (i) on what date did the government learn that the Canadian had been arrested, charged or detained, (ii) which representative of the government first learned that the Canadian had been arrested, charged, or detained, (iii) how did that representative learn that the Canadian had been arrested, charged, or detained; (k) for each instance in (a) and (b), was the arrest, charge, or detention determined by the government to be consistent with (i) Canadian norms, (ii) international norms, (iii) the norms of the country in which the Canadian was arrested, charged, or detained; (l) for each instance in (a) and (b), based on what information did the government determine whether the arrest, charge, or detention was consistent with (i) Canadian norms, (ii) international norms, (iii) the norms of the country in which the Canadian was arrested, charged, or detained; (m) for each instance in (a) and (b), based on what criteria did the government determine whether the arrest, charge, or detention was consistent with (i) Canadian norms, (ii) international norms, (iii) the norms of the country in which the Canadian was arrested, charged, or detained; (n) for each instance in (a) and (b), (i) who made the determinations in (k), (ii) when did the process of making the determinations in (k) begin, (iii) when were the determinations made; and (o) for each instance in (b),

accusé ou détenu; g) dans chaque cas visé en a) et b), (i) avec les gouvernements de quels pays tiers le gouvernement a-t-il communiqué, (ii) à quelle date le gouvernement a-t-il communiqué avec les gouvernements de pays tiers, (iii) quels représentants du gouvernement ont communiqué avec les gouvernements de pays tiers, (iv) les gouvernements de quels pays tiers ont communiqué avec le gouvernement, (v) à quelles dates les gouvernements de pays tiers ont-ils communiqué avec le gouvernement, (vi) avec quels représentants du gouvernement les gouvernements de pays tiers ont-ils communiqué, (vii) par quel moyen se sont faites ces communications, (viii) quel était l'objectif de chacune des communications entre le gouvernement et le gouvernement d'un pays tiers, (ix) quel a été le résultat de chacune des communications entre le gouvernement et le gouvernement d'un pays tiers, (x) quelle aide les gouvernements de pays tiers ont-ils offert d'apporter au gouvernement ou au Canadien ou à ses proches, (xi) comment les gouvernements de pays tiers ont-ils contribué à offrir des services au Canadien arrêté, accusé ou détenu ou à ses proches, (xii) comment les gouvernements de tiers pays ont-ils aidé à obtenir ou à tenter d'obtenir la libération ou l'extradition du Canadien, (xiii) quelle autre aide les gouvernements de pays tiers ont-ils apportée; h) au moment de leur arrestation, accusation ou détention, quels Canadiens visés en a) et b) avaient (i) la citoyenneté canadienne, (ii) la résidence permanente au Canada, (iii) quelque autre statut au Canada; i) dans chaque cas visé en a), (i) le Canadien reste-t-il détenu à l'étranger, (ii) le Canadien est-il détenu au Canada, (iii) le Canadien a-t-il été extradé au Canada, (iv) le Canadien a-t-il été libéré par le pays où il était arrêté, accusé ou détenu, (v) le Canadien a-t-il été libéré après avoir été extradé au Canada, (vi) le Canadien est-il décédé en détention dans le pays où il était arrêté, accusé ou détenu, (vii) le Canadien est-il décédé en détention au Canada, (viii) le statut du Canadien est-il inconnu; j) dans chaque cas visé en a) et b), (i) à quelle date le gouvernement a-t-il appris que le Canadien avait été arrêté, accusé ou détenu, (ii) quel représentant du gouvernement a appris le premier que le Canadien avait été arrêté, accusé ou détenu, (iii) comment ce représentant a-t-il appris que le Canadien avait été arrêté, accusé ou détenu; k) dans chaque cas visé en a) et b), le Canada a-t-il jugé l'arrestation, l'accusation ou la détention conforme aux (i) normes canadiennes, (ii) aux normes internationales, (iii) aux normes du pays où le Canadien était arrêté, accusé ou détenu; l) dans chaque cas visé en a) et b), sur la foi de quels renseignements le gouvernement a-t-il jugé l'arrestation, l'accusation ou la détention conforme aux (i) normes canadiennes, (ii) aux normes internationales, (iii) aux normes du pays où le Canadien était arrêté, accusé ou détenu; m) dans chaque cas visé en a) et b), suivant quels critères le gouvernement a-t-il jugé l'arrestation, l'accusation ou la détention conforme aux (i) normes canadiennes, (ii) aux normes internationales, (iii) aux normes du pays où le Canadien était arrêté, accusé ou détenu; n) dans chaque cas visé en a) et b), (i) qui a pris les décisions visées en k), (ii) quand le processus de prise des décisions visées en k) a-t-il commencé, (iii) quand les décisions ont-elles été prises; o) dans chaque cas visé en b), (i) que fait le gouvernement pour assurer le respect des droits du Canadien, (ii) que fait le gouvernement pour assurer au Canadien un procès équitable, (iii) que fait le gouvernement pour assurer le traitement humanitaire du Canadien, (iv) que fait le gouvernement pour assurer la

(i) what actions is the government taking to ensure that the Canadian's rights are respected, (ii) what actions is the government taking to ensure that the Canadian receives a fair trial, (iii) what actions is the government taking to ensure that the Canadian is treated humanely, (iv) what actions is the government taking to secure the Canadian's release, (v) what actions is the government taking to secure the Canadian's extradition? — Sessional Paper No. 8555-412-189.

Q-190 — Mr. Stewart (Burnaby—Douglas) — With regard to the sale of the CANDU Reactor Division of Atomic Energy of Canada Limited (AECL) to SNC-Lavalin Group Inc. during June 2011: (a) what was the government's economic rationale and business case in support of this sale; (b) what government documents contained, outlined, or presented this economic rationale and business case; (c) what were the full titles of the documents in (b); (d) by whom were the documents in (b) prepared; (e) on what dates were the documents in (b) prepared; (f) on what dates were the documents in (b) presented to the Minister of Natural Resources; (g) what documents did SNC-Lavalin Group Inc. provide the government in support of this sale; (h) what were the full titles of the documents in (g); (i) by whom were the documents in (g) prepared; (j) who submitted the documents in (g) to the government; (k) on what dates were the documents in (g) prepared; (l) on what dates were the documents in (g) presented to the Minister of Natural Resources; and (m) what due diligence was applied by the government in order to verify the factual content of the documents in (g)? — Sessional Paper No. 8555-412-190.

Q-223 — Ms. Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — With regard to the Bouchard Stream in Dorval, Quebec: (a) what environmental monitoring has been conducted on the health of this waterway; (b) what efforts has the government made to analyze the impact of Trudeau Airport on this waterway; (c) what efforts has the government made to ensure that the operator of the airport, Aéroports de Montréal, is complying with applicable acts and regulations pertaining to environmental issues, including, but not limited to, the Canadian Fisheries Act and the Canadian Environmental Protection Act; (d) does the government's policy call for the introduction of (i) enforcement mechanisms, (ii) legislation to address Aéroports de Montréal's impact on this waterway; and (e) has this waterway been designated as protected by the government at any time, (i) if so, under which acts (including the current Navigable Waters Protection Act) and during which years, (ii) if not, why was it not considered to warrant protection by the government? — Sessional Paper No. 8555-412-223.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Valcourt (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), moved, — That, in relation to Bill C-25, An Act respecting the

libération du Canadien, (v) que fait le gouvernement pour obtenir l'extradition du Canadien? — Document parlementaire n° 8555-412-189.

Q-190 — M. Stewart (Burnaby—Douglas) — En ce qui concerne la vente de la Division des réacteurs CANDU d'Énergie atomique du Canada limitée (EACL) au Groupe SNC-Lavalin Inc. en juin 2011 : a) sur quels arguments économiques et quelle analyse de rentabilisation le gouvernement s'est-il fondé pour procéder à cette vente; b) dans quels documents gouvernementaux ces arguments économiques et cette analyse de rentabilisation sont-ils contenus, décrits ou présentés; c) quels sont les titres complets de documents en b); d) qui a produit les documents en b); e) à quelles dates les documents en b) ont-ils été produits; f) à quelles dates les documents en b) ont-ils été présentés au ministre des Ressources naturelles; g) quels documents le Groupe SNC-Lavalin Inc. a-t-il présentés au gouvernement pour appuyer cette vente; h) quels sont les titres complets de documents en g); i) qui a produit les documents en g); j) qui a présenté au gouvernement les documents en g); k) à quelles dates les documents en g) ont-ils été produits; l) à quelles dates les documents en g) ont-ils été présentés au ministre des Ressources naturelles; m) quelles mesures de diligence raisonnable le gouvernement a-t-il prises afin de vérifier le contenu factuel des documents en g)? — Document parlementaire n° 8555-412-190.

Q-223 — M^{me} Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine) — En ce qui concerne le ruisseau Bouchard à Dorval, Québec : a) quel suivi environnemental a-t-il été effectué sur la santé de ce cours d'eau; b) quels efforts le gouvernement a-t-il déployés pour analyser les effets de l'aéroport Trudeau sur ce cours d'eau; c) quels efforts le gouvernement a-t-il déployés pour veiller à ce que l'exploitant de l'aéroport, Aéroports de Montréal, applique les lois et règlements en matière environnementale, notamment la Loi sur les pêches et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement; d) la politique gouvernementale appelle-t-elle à la présentation (i) de mécanismes d'exécution, (ii) de loi traitant de l'effet des Aéroports de Montréal sur ce cours d'eau; e) ce cours d'eau a-t-il déjà été désigné comme cours d'eau nécessitant une protection par le gouvernement, (i) dans l'affirmative, sous quelles lois (y compris la Loi sur la protection des eaux navigables du Canada) et durant quelles années, (ii) dans la négative, pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas jugé qu'il devrait être protégé? — Document parlementaire n° 8555-412-223.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Valcourt (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), propose, — Que, relativement au projet de loi

Qalipu Mi'kmaq First Nation Band Order, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

C-25, Loi concernant le Décret constituant la bande appelée Première Nation Qalipu Mi'kmaq, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 78 — Vote n° 78)

YEAS: 150, NAYS: 118

POUR : 150, CONTRE : 118

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Baird	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Crockatt	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Falk
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	Obhrai	O'Connor	Oliver
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Poilievre	Preston	Raitt
Reid	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Seeback	Shea
Shiple	Shory	Smith	Sopuck
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warkentin

Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson Young (Vancouver South)	Wong Zimmer — 150	Woodworth	Young (Oakville)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brosseau	Caron
Casey	Cash	Chicoine	Chisholm
Choquette	Christopherson	Cleary	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Freeman
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes
Jacob	Jones	Julian	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Martin
Masse	Mathysen	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclét	Perreault
Pilon	Rafferty	Rankin	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scarpaleggia	Scott	Sellah
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart
Stoffer	Sullivan	Thibeault	Tremblay
Turmel	Valeriote — 118		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Fast (Minister of International Trade), moved, — That, in relation to Bill C-20, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, not more than one further sitting day after the day on which this Order is adopted shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Fast (ministre du Commerce international), propose, — Que, relativement au projet de loi C-20, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras, au plus un jour de séance supplémentaire après le jour où cet ordre aura été adopté soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

that, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 79 — Vote n° 79)

YEAS: 145, NAYS: 117

POUR : 145, CONTRE : 117

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Armstrong	Ashfield
Aspin	Bateman	Benoit	Bergen
Bernier	Bezan	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Crockatt
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	James	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
Obhrai	O'Connor	Oliver	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Paradis	Payne
Poillievre	Preston	Reid	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Trottier	Truppe
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson

Wong
Zimmer — 145

Woodworth

Young (Oakville)

Young (Vancouver South)

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brosseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Dubé	Dubourg	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Freeman
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu	Hughes	Jacob
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Martin	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Rafferty	Rankin	Ravignat	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Scarpaleggia	Scott	Sellah	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Tremblay	Turnel
Valeriotte — 117			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-20, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-20, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-20, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Honduras, the Agreement on Environmental Cooperation between Canada and the Republic of Honduras and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Honduras, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C-555, An Act respecting the Marine Mammal Regulations (seal fishery observation licence).

Mr. Kerr (West Nova), seconded by Mr. Leef (Yukon), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-15, An Act to replace the Northwest Territories Act to implement certain provisions of the Northwest Territories Lands and Resources Devolution Agreement and to repeal or make amendments to the Territorial Lands Act, the Northwest Territories Waters Act, the Mackenzie Valley Resource Management Act, other Acts and certain orders and regulations, without amendment.

PANEL OF CHAIRS

Pursuant to Standing Order 112, the following Members appointed by the Speaker, together with the Deputy Speaker and Chair of Committees of the Whole, the Deputy Chair of Committees of the Whole and the Assistant Deputy Chair of Committees of the Whole, shall constitute the Panel of Chairs for the legislative committees: Mike Allen, Blaine Calkins, Jean

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-20, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Honduras, de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement entre le Canada et la République du Honduras et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Honduras, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C-555, Loi concernant le Règlement sur les mammifères marins (permis d'observation pour la pêche du phoque).

M. Kerr (Nova-Ouest), appuyé par M. Leef (Yukon), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-15, Loi remplaçant la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest afin de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Entente sur le transfert des responsabilités liées aux terres et aux ressources des Territoires du Nord-Ouest et modifiant ou abrogeant la Loi sur les terres territoriales, la Loi sur les eaux des Territoires du Nord-Ouest, la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie, d'autres lois et certains décrets et règlements, sans amendement.

COMITÉ DES PRÉSIDENTS

Conformément à l'article 112 du Règlement, les députés suivants désignés par le Président, ainsi que le Vice-président de la Chambre et président des comités pléniers, le vice-président des comités pléniers et le vice-président adjoint des comités pléniers, constituent le Comité des présidents pour les comités législatifs : Mike Allen, Blaine Calkins, Jean Crowder, Don Davies, Bryan Hayes, Hélène Laverdière, Irene Mathyssen, Joyce Murray, Blake Richards, Brian Storseth, Dave Van Kesteren et Bob Zimmer.

Crowder, Don Davies, Bryan Hayes, Hélène Laverdière, Irene Mathysen, Joyce Murray, Blake Richards, Brian Storseth, Dave Van Kesteren and Bob Zimmer.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Findlay (Minister of National Revenue) — Summary of the Corporate Business Plan for 2014-2015 to 2016-2017 of the Canada Revenue Agency, pursuant to the Canada Revenue Agency Act, S.C. 1999, c. 17, sbs. 49(2). — Sessional Paper No. 8562-412-839-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), four concerning service medals (Nos. 412-1991 to 412-1994);

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning genetic engineering (No. 412-1995);

— by Mrs. O'Neill Gordon (Miramichi), one concerning VIA Rail (No. 412-1996) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-1997);

— by Mr. Ravignat (Pontiac), one concerning budget measures (No. 412-1998).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:50 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Findlay (ministre du Revenu national) — Sommaire du Plan d'entreprise de 2014-2015 à 2016-2017 de l'Agence du revenu du Canada, conformément à la Loi sur l'Agence du revenu du Canada, L.C. 1999, ch. 17, par. 49(2). — Document parlementaire n^o 8562-412-839-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), quatre au sujet des médailles de service (n^{os} 412-1991 à 412-1994);

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet du génie génétique (n^o 412-1995);

— par M^{me} O'Neill Gordon (Miramichi), une au sujet de VIA Rail (n^o 412-1996) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-1997);

— par M. Ravignat (Pontiac), une au sujet des mesures budgétaires (n^o 412-1998).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 50, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.